

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 62 (1989)

Heft: 2: Delémont : en route vers une nouvelle identité = auf dem Weg zu einer neuen Identität = in cammino verso una nuova identità = on the way to a new identity

Artikel: L'heure exacte

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774134>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

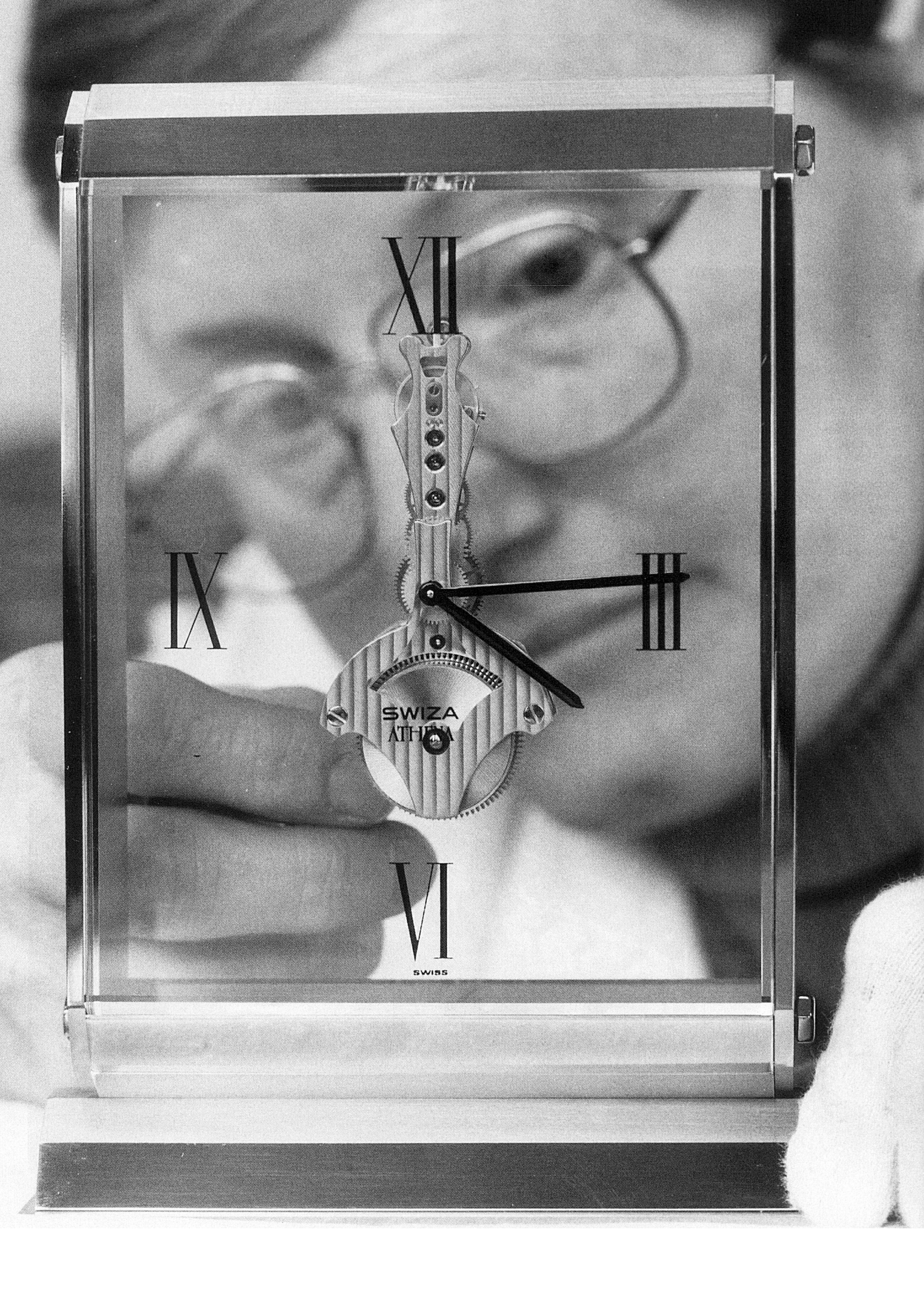
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



XII

IX

III

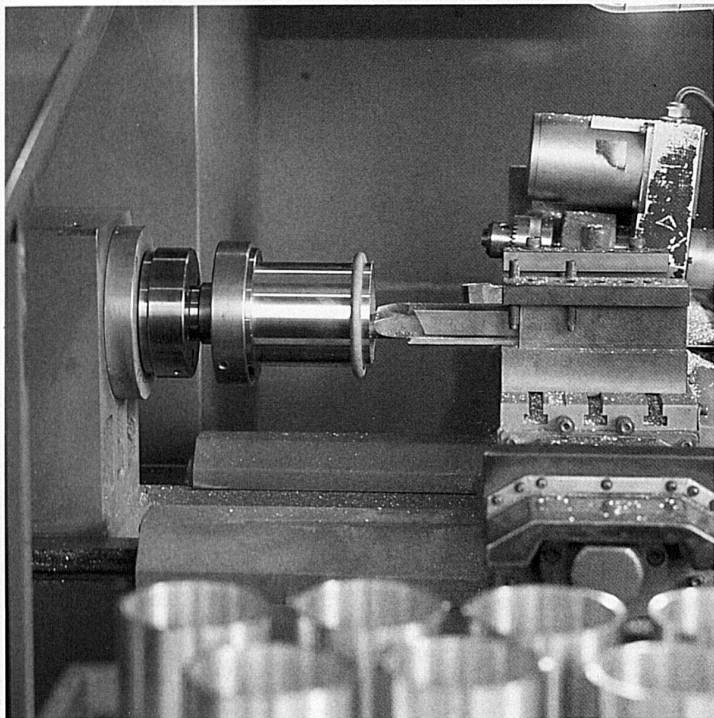
VI

SWIZA
ATHINA

SWISS

L'heure exacte

La montre suisse est, dans toute la production mondiale, la plus prestigieuse. On a vendu l'an dernier à l'étranger plus de vingt-sept millions de montres-bracelets suisses entièrement montées. Le nombre de pendules de table et de réveils n'est guère inférieur. L'entreprise Swiza, établie dans le Jura depuis 1904, exporte annuellement septante à huitante mille montres dans une cinquantaine de pays



21

20 Pendule de table avec verre adamantin poli au diamant, lors du contrôle final par des horlogers spécialisés.

21 Des fraiseuses électroniques donnent aux modèles la forme appropriée.

22 Dans le dépôt, tubes de laiton dans l'attente des opérations suivantes de conditionnement. Pour les boîtiers de réveil on utilise de préférence le laiton aisément polissable, qui leur procure le poids et la stabilité requis.

23 Orné de chiffres arabes ou romains, de style ancien ou moderne, le cadran n'est finalement qu'une question de goût

20 Tischuhr mit diamantgeschliffenem Diamantglas bei der von speziell ausgebildeten Uhrmachern durchgeführten Schlusskontrolle.

21 Elektronische Präzisionsgeräte fräsen die Rohre in die passende Form.

22 Im Warenlager liegen Messingröhren zur weiteren Verarbeitung bereit. Messing wird gerne für Weckergehäuse verwendet, denn es lässt sich auf Hochglanz polieren und verleiht dem Modell Gewicht und Standfestigkeit.

23 Ob arabische oder römische Zahlen das Zifferblatt zieren, ob dieses nostalgisch oder modern gestylt sein soll, ist eine Frage des Geschmacks

20 Orologiaie ed orologiai specializzati effettuano il controllo finale degli orologi da tavolo.

21 I tubi vengono lavorati con fresatrice elettronica di grande precisione.

22 Nel magazzino i tubi di ottone sono pronti per la lavorazione. L'ottone viene solitamente impiegato nella fabbricazione delle casse per le sveglie, in quanto può essere tirato a lucido e conferisce ai modelli peso e compattezza.

23 La scelta del quadrante è una questione di gusto personale

20 A table timepiece with diamond-cut glass during the final inspection, which is carried out by specially trained watchmakers.

21 The tubes are milled to shape on electronically controlled machine tools.

22 Brass tubes in the stores. Brass is often used for alarm-clock cases, as it can be polished to a high gloss and gives the clock weight and stability.

23 Whether the hours are shown in Roman or Arabic numerals, whether the dial design is up-to-date or nostalgic, all this is primarily a matter of taste



22/23

